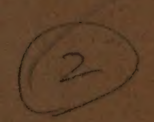
Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

C. I

AÑO IX — ENERO - FEBRERO - MARZO, 1948 — NOS. 1 - 2 - 3

Español - English - Português - Français



LA COOPERACION INTERMUNICIPAL EN LA PRACTICA
INTERMUNICIPAL COOPERATION IN PRACTICE
(Uruguay)

En este Número, Asuntos de Interés Municipal en:

Argentina	Chile
Brasil	Ecuador
Cuba	EE. UU. de América

Subscripción Anual: $6.00

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL
LA HABANA, CUBA

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

Obispo 351, Depto. 604, Habana, Cuba.

Teléfono: A-4714 — Dirección cablegráfica: "Copanint".

COMITE EJECUTIVO:

Antonio Beruff Mendieta, Presidente.
Louis Brownlow, Director General.
Carlos M. Morán, Secretario-Tesorero.
El Alcalde Municipal de La Habana.
Ricardo González Cortés, Sudamérica.
Herbert Emmerich, Norteamérica.

MIEMBROS (*)

Dr. Luis L. Boffi .... (Municipios de la Argentina).
Prof. Rafael Xavier .... (Municipios del Brasil).
Dr. Rubén A. García (†) .... (Municipios de Colombia).
Sr. Manuel Rodó .... (Municipios Centroamericanos).
Arq. Ricardo González Cortés........ (Municipios de Chile).
Dr. Héctor Romero Menéndez .... (Municipios del Ecuador).
Mr. Daniel W. Hoan .... (Municipios de los E. U. de América).
Mr. Raphael Brouard .... (Municipios de Haití).
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra .... (Municipios de México).

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

UNIONES DE MUNICIPIOS

BRASIL: Associação Brasileira de Municípios, Río de Janeiro, D. F.

CANADA: Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Montreal.

COLOMBIA: Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá.

CUBA: Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE: Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR: Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito.

EL SALVADOR: Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE. UU. DE AMERICA: The American Municipal Association.—Chicago, Illinois

MEXICO: Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República.—México, D.F

REPCA. DOMINICANA: Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo.

URUGUAY: Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

BOLETIN

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal

LA HABANA - CUBA

(Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana)

Año IX | Enero-Febrero-Marzo de 1948 | Nos. 1-2-3

La Dirección de este "Boletín" (The Municipal Digest of the Americas) que se publica mensualmente en número de 5,200 ejemplares, que se proyecta aumentar a 15,000, ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc.— que ofrezca interés.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.

SUMARIO

Si este "Boletín" es suyo y no lo colecciona, páselo a otro que le interese; y si lo tomó de alguna biblioteca u oficina y terminó de leerlo, devuélvalo. Se lo agradeceremos todos.

La Cooperación Intermunicipal en la Práctica

Intermunicipal Cooperation in Practice

1943 - 1947

(URUGUAY)

Los Gobiernos de los Departamentos para promover el progreso regional y el bienestar de las poblaciones, fuera de las cuestiones edilicias y urbanísticas propias de cada circunscripción territorial, deben encarar y resolver problemas que son comunes a todos los Municipios del país.

Asimismo, gestiones de la misma índole o conducentes a idéntico fin realizan todos los Intendentes ante los distintos órganos de los Poderes Públicos Nacionales, Entes Autónomos, organismos descentralizados e instituciones de derecho privado.

El planteamiento y consideración de esos problemas comunes, en reuniones de todos los Intendentes Municipales de la República, en que los asuntos se enfocan con criterios y puntos de vista diversos, y con un aporte de la preparación, las luces y la experiencia de todos los mandatarios de las Comunas, permiten arribar a más acertadas soluciones en beneficio de los intereses colectivos.

Si en el caso de gestiones análogas a entablar por cada Municipio ante otros organismos, en lugar de actuar aisladamente cada Intendente, se procediera cooperativamente en nombre de todas las comunas de toda la República, es indudable que el asunto planteado ha de gravitar con fuerza muy superior en el sentido de atraer la más pronta y dedicada atención.

En base a esas ideas, así como para lograr una mejor coordinación de la

The Governments of the various Departments should face and solve such problems as are common to all municipalities throughout the country, except those municipal and urbanistic questions strictly pertaining to each territorial unit, in order that regional progress and local improvement can be promoted.

In the same way and for the same reasons, exactly similar steps are being taken by all Mayors with the various agencies of National Public Authorities, Autonomous Entities, Decentralized Agencies and private institutions.

The posing and consideration of these common problems before the meetings of all the Mayors of the Republic permit arriving at better solutions for the collective interest, with the benefit of having these matters studied with the help of various opinions and from different points of view, and profiting from the experience, ideas and practice of all municipal representatives.

Proposals undoubtedly have far greater weight, in the sense of bringing quicker and more careful attention, if, in cases where similar matters are to be dealt with by each Municipality before other agencies, cooperative procedure in the name of all the towns throughout the Republic were adopted, instead of each Mayor's acting separately.

In 1943, the Mayor of Montevideo arranged for the first of such meetings to be called for the month of June, in support of these ideas, as well as to

obra de los Gobiernos locales, el Intendente de Montevideo estimó de sumo interés para la mayor eficacia de la acción municipal, constituir periódicamente en la capital reuniones de los Intendentes Municipales de la República y dispuso la convocatoria a las primeras sesiones, para el mes de junio de mil novecientos cuarenta y tres.

Esta iniciativa tuvo la más amplia acogida y el día doce del mes indicado se congregaron en sesión inaugural en el Palacio Municipal todos los Intendentes Municipales del país, con la sola excepción del de Artigas, que concurrió a sesiones posteriores.

Para tratar en las primeras sesiones, sin perjuicio de los asuntos que promovieron los Intendentes, se propuso un Temario de las cuestiones que se estimó debían estudiarse preferentemente, tales como situación financiera de los Municipios, economías a realizar, organización de Oficinas, salarios, necesidad de una buena organización contable y de Oficinas Técnicas en cada Departamento, desocupación, Bolsas Municipales de Trabajo, riego, construcción de pozos semisurgentes, abaratamiento de artículos de primera necesidad, habitación insalubre y viviendas económicas, analfabetismo, colaboración en la obra cultural, plan de vialidad, obras suplementarias de vialidad, plan de pavimentación, turismo, hoteles municipales, casinos, plan regulador de las futuras extensiones en los pueblos y ciudades, reglamento de tránsito, patentes, pastoreos oficiales, asilos-escuela de tipo agrario, Impuesto General Municipal e intercambio de información.

También, para facilitar las gestiones de los Intendentes de los Departamentos del Interior, se puso en contribución la organización del Municipio de la Capital y el caudal de su experiencia y capacidad de los Directores de Servicios y funcionarios técnicos, todo lo cual podía ser de utilidad por el mayor vo-

attempt to get better coordination on local government programs, in the belief that it would contribute greatly to the increased efficiency of municipal action to organize in the Capital periodical meetings of the mayors from all over the country.

This step was very well received and on the twelfth of the month, all the mayors of the nation congregated in the City Hall for the first meeting, except the Mayor of Artigas, who attended subsequent sessions. Without affecting the topics being promoted by the Mayors, an Agenda was proposed for discussion in the early sessions, of those matters considered of primary importance, such as the financial condition of the municipalities, economies to be effected, departmental organization, salaries, need for a good accounting system and Technical Advisory Offices in each Department, unemployment, municipal employment agencies, irrigation, cesspools, lowering of prices on articles of prime necessity, unhealthful dwellings and low-cost housing, illiteracy, cultural collaboration, public highway systems, supplementary highway projects, pavements, tourism, municipal hotels, casinos, master plans for future expansion of towns and cities, traffic regulation, licenses, official pasturing, free agrarian boarding schools, General Municipal Tax and exchange of information.

In addition, the organization of the municipal government of the capital city, with the wealth of experience and competence of its directors of services and technical officials was offered as a contribution, all of which might be useful for the majority of municipal questions and problems in a large city.

It may be stated that the work carried on by the Union of Local Authorities was highly beneficial for the interests of the Departments and the Mayors from the interior of the country have admitted it on several occasions. As a result of

lumen de las cuestiones y problemas edilicios de una gran ciudad.

Puede afirmarse que la acción desarrollada por la Reunión de Jefes de las Comunas, ha sido altamente beneficiosa para los intereses de los Departamentos y así lo reconocieron en múltiples ocasiones los Intendentes del Interior.

Como resultante de sus deliberaciones, decisiones y gestiones ante los Poderes Públicos Nacionales, se obtuvieron soluciones de fundamental trascendencia para la vida y prosperidad de los Municipios.

La Constitución y la Ley Orgánica determinan que les corresponde a los Municipios, como rentas propias el 75% del producido del impuesto territorial. La Contaduría General de la Nación sólo liquidaba esos recursos sobre el cuatro por mil y no sobre el cuatro y medio por mil, que es la tasa de la Contribución Inmobiliaria para los bienes rurales. Los Intendentes de mucho tiempo atrás gestionaban infructuosamente, que se rectificara ese concepto y se les adjudicara lo que por imperio de la Constitución correspondía. La Reunión obtuvo por su acción ante el Ministerio de Hacienda que se restableciera el mandato constitucional y se les entregara a las Comunas el setenta y cinco por ciento de la totalidad del producido del Impuesto Inmobiliario, lo que significó el acrecimiento de sus rentas en muchos miles de pesos. También consiguió la Reunión que se reintegrara a los Municipios lo que por el mismo concepto le adeudaba el Tesoro Nacional desde mil novecientos treinta y cinco.

En el año mil novecientos cuarenta y tres, como reflejo del intenso drama que vivía el mundo por la agresión nazi-fascista, había en el país y en forma más acentuada en la campaña, una honda crisis de trabajo con su deplorable consecuencia, la desocupación obrera. Los Intendentes, que apreciaban en sus Departamentos la triste situación de bra-

its deliberations, decisions, and proposals before the National Public Authorities solutions of basic importance to munici- pal life and prosperity have been obtained.

The Constitution and the Organic Charter establish as income belonging to the municipalities 75% of the revenue from property taxes. The National Comp- troller was only paying them at the rate of .004 instead of .0045, which is the rate of taxation on rural property. For some time back, Mayors had been vainly trying to have this corrected and be paid what they were supposed to receive under the Constitution. By taking the matter up before the Ministry of the Treasury, the Union succeeded in ob- taining the restoration of this constitu- tional mandate and the municipal govern- ments were allotted 75% of the revenue from Property Taxes, which increased their income by several thousand pesos. The Union also got the National Treasury to reimburse the municipal governments for the amount due them on this account since 1935.

In 1943, there was a nationwide severe labor crisis, with its deplorable consequence of unemployment, especially in the country, as a repercussion of the tragedy being enacted in the world on account of the Nazi-Fascist aggression. The Local Authorities, who well appre- ciated the sad situation of enforced id- leness in their Departments, could do very little to remedy the condition with the limited resources of their municipal governments, since they could not create sources of employment. When this problem was presented to the Union, it succeeded in having Law No. 10437 drawn up, which provided for the distribution of one and a half million pesos among the eighteen inland municipalities to effect public works programs and thus give work to unemployed laborers.

zos caídos, muy poco podían hacer con los exiguos recursos de los Municipios para remediar ese estado de cosas no pudiendo crear fuentes de trabajo. Planteado el problema en la Reunión, ésta obtuvó tras empeñosas gestiones, que se dictara la Ley No. 10437 por la que se dispuso la distribución de un millón y medio de pesos entre los diez y ocho Municipios del Interior, para la efectuación de obras públicas, proporcionándose así trabajo a los obreros parados.

La construcción de pavimentos y obras sanitarias en las ciudades y pueblos de campaña, mereció reiterada y preferente atención. El régimen para la realización de tan importantes obras fuera de la Capital, obligaba a los propietarios de los inmuebles beneficiados por esas mejoras, a sufragar su costo al contado o en plazos muy cortos. Tal circunstancia trababa la acción de los Municipios para emprender la construcción de pavimentos modernos, además de crear serias dificultades financieras a los modestos propietarios. De adoptarse un sistema como el de Montevideo, para financiar esas obras, con emisión de empréstito y pago a largos plazos de la contribuciones a cargo de los propietarios, desaparecería el inconveniente que obstaba a la construcción de tan ansiadas obras de progreso y de salubridad. Pero el cercenamiento de la autonomía financiera de los Municipios, impuesto por la Constitución de 1934, no permite esa solución, puesto que los Gobiernos Municipales no pueden emitir empréstitos. Para subsanar ese obstáculo, la Reunión estructuró dos proyectos de ley de creación de deudas públicas de diez y de dos millones de pesos para obras de pavimento y de saneamiento de las viviendas modestas, estableciendo la opción para los propietarios de pago al contado o a largo plazo tal como ocurre en esta Capital. El Poder Ejecutivo, que conçeptuó plau-

The construction of pavements and sanitary projects in inland plain cities and towns received repeated and special attention. The system set up for these important works to be carried on outside the Capital obliged the owners of properties benefiting from such improvements to pay for them either in cash or on very short terms. This handicapped municipal action in undertaking construction of modern pavements, besides creating serious financial difficulties for small property-owners. By adopting a system like the one in Montevideo to finance these works, with the floating of a loan and payment of the levy charged to property-owners on a long-term basis, the obstacle hindering the construction of such badly needed, progressive and health-producing projects would disappear. But restrictions on the financial autonomy of municipal governments, imposed by the 1934 Constitution, did not allow this as a solution, inasmuch as municipal governments cannot float loans. In order to remedy this obstacle, the Union drew up two draft laws creating public debts of ten and of two million pesos for paving and for sanitation of low-cost housing, providing property-owners with a choice of paying cash or instalments over a long period, as is done here in the Capital. The Government, which considered these steps reasonable, took them to the Parliament. The Legislature only passed the proposed loan of two million pesos for sanitation works. This national law's having been put into execution has enabled the owners of small farms worth up to five thousand pesos, in the eighteen inland Departments, to construct their own sanitation system, connecting it with outside networks, without suffering financial hardships to pay for it, since payment is to be made over a period of fifteen years. The other proposal for a loan of ten million pesos to provide for payment of paving projects was passed by the House of Representa-

sibles esas iniciativas, las elevó a consideración del Parlamento. El Poder Legislativo sólo aprobó el proyecto de emisión de dos millones de pesos para obras sanitarias. La puesta en ejecución de esta ley nacional ha permitido a los dueños de fincas modestas, de un valor hasta de cinco mil pesos, en los diez y ocho Departamentos del Interior, construir las obras sanitarias internas conectándolas con la red cloacal exterior, sin apremio financiero para su pago, que puede hacerse en plazo de quince años. El otro proyecto de emisión de diez millones de pesos de deuda para facilitar el pago a plazos de obras de afirmado, sancionado por la Cámara de Representantes, fué desechado por el Senado, frustándose así una gran aspiración de la campaña en pro del progreso de ciudades y pueblos.

Este contraste evidencia cómo la falta de autonomía financiera de los Municipios, enerva los impulsos y las inquietudes de los Gobiernos Departamentales en el sentido de propender al progreso y bienestar regional.

Lo referente a fraccionamiento de tierras en las ciudades y pueblos, limitación de los perímetros urbanos, formación de nuevos centros poblados y desaparición o transformación de los llamados "pueblos de ratas" fué considerado con especial atención en las sesiones de los Intendentes, manteniéndose infinidad de conversaciones con el autor de ese proyecto en la materia, el Representante Arquitecto Horacio Terra Arocena, quien recogió las sugerencias que le fueron formuladas por intermedio de una Comisión de Intendentes designada al efecto. Convertido el proyecto en ley, disponen los Municipios de un instrumento de gran utilidad para la formación de los planos reguladores de ciudades y pueblos, en armonía con los intereses generales.

La Reunión Nacional de Intendentes celebró en el decurso de estos últimos

tives but defeated in the Senate, a thus, the country's great hope for t progress of its cities and towns w frustrated.

This contrast shows how the lack municipal financial independence en vates the impulses and efforts of t Departmental Governments to fos regional progress and welfare.

In the meetings of the Mayors, spec attention was given to land sub-di sion in towns and cities, limiting urb expansion, the formation of new urb centers and the abolishment or renov tion of slums, and endless conversatio were held with the plan's author, t architect Horacio Terra Arocena, w received suggestions made to H through a Committee of Mayors appoi ed for this purpose. Once the proj became law, municipalities have a ve useful instrument for drawing up mas plans for cities and towns, in harmo with general, collective interests.

The National Union of Mayors h held during the course of the past fo years, thirty-nine busy sessions and, connection with taking up matters Departmental interest, received the vi of Ministers, Legislators, Directors Autonomous Agencies, and Institutio like those for Low-Cost Housing, Sup vision of Ports, Economic Affairs, S. Y. P., etc.; and numerous agencies a private nature, at their meetings.

Aside from the matters stated, ma others in connection with the vario aspects of public order within t province of the Departmental Gove ments were studied. Among the m significant were the following: munici autonomy, increase of rural low-c housing; plans for the building of t bridges over the Negro River, one o posite Mercedes and the other from F lanco to San Gregorio, and the subs tution of the submergible bridge o the Santa Lucía with an elevated o

cuatro años, treinta y nueve laboriosas sesiones, recibiendo en su seno para considerar los asuntos de interés de los Departamentos, la visita de Ministros, Legisladores, Directores de Entes Autónomos y de Institutos como el de Viviendas Económicas, Dirección de Puertos, Asuntos Económicos, SOYP, etc. y de numerosas entidades de carácter privado.

Además de los asuntos enunciados, se estudiaron muchos referentes a los diversos aspectos de orden público que abarca la gestión de los Gobiernos Departamentales. Entre los de mayor entidad, se destacan los siguientes: Autonomía municipal; aumento de la construcción de viviendas económicas en campaña; gestiones para la construcción de dos puentes sobre el Río Negro, uno frente a Mercedes y otro a San Gregorio de Polanco y sustitución del puente sumergible sobre el Santa Lucía por otro elevado; organización por el SOYP, en colaboración con las Intendencias, de un servicio de venta de pescado en las ciudades del Interior; gestiones ante la UTE sobre tarifas de alumbrados y por instalaciones, rebaja por servicios telefónicos y ajuste de cuentas pendientes de Administraciones anteriores; combustibles líquidos asignados a los Departamentos del interior; transportes departamentales e interdepartamentales.

En armonía con el pensamiento de la Reunión, el Presidente del Banco Hipotecario, Sr. Andrés Martínez Trueba, estructuró un proyecto de ley por el que ese Ente Autónomo destinaría diez millones de pesos para otorgar préstamos a los Municipios a fin de adquirir, construir o ampliar edificios de interés general, como mercados, lavaderos, escuelas, salas de espectáculos, o para construir o adquirir viviendas para obreros o empleados, jubilados y pensionistas, así como para comprar tierras destinadas a ensanches urbanos, instalación de granjas, huertas, bosques ó parques forestales, campos de deportes, etc.;

the organization by the S. O. Y. P., in conjunction with the Local Authorities of a sales service for fish to inland cities; steps to be taken with the U. T. E. on light rates and instalations, reduction for telephone services and adjustment of bills pending from former administrations; liquid fuel assigned to inland Departments; departmental and inter-departmental transportation.

In compliance with the feeling of the Union, the President of the Mortgage Bank, Andres Martinez Trueba, drew up a draft of a law by which this autonomous agency would set aside ten million pesos to cover loans for municipal governments, so that they might acquire, construct or enlarge community buildings, such as markets, laundries, schools, auditoriums, or build or purchase housing for workers, employees, retired or pensioned persons, as well as buy lands for urban expansion, farm equipment, gardens, woods, or forested parks, sports fields, etc.; construction of hotels and refrigerated meat-packing plants in inland cities; building up permanent reserves for Departmental road systems; food sanitation; municipal inheritance tax; municipal participation in the organization of tourism; sanitary inspection of animals intended for human consumption or whose products are so intended; from a contribution from the Local Authorities the School of Medicine received a donation of $8,962.00 (pesos) for the acquisition of equipment to make dried plasma; regulation of traffic to the right; facilities for medium-priced housing; formation of choral groups; home economics schools; cataloguing of books in Municipal Libraries; diverse problems relating to food supplies; obligation to furnish pasture lands; measures to be adopted by Local Authorities against infectious diseases; organization and development of coastal shipping for economical transportation of national production; schedule of operations for

construcción de hoteles y de cámaras frigoríficas en las ciudades de campaña; creación de recursos permanentes para vialidad departamental; Higiene de la Alimentación; Impuesto Municipal a las Herencias; intervención municipal en la organización del Turismo; contralor sanitario de los animales destinados a la alimentación o cuyos productos se destinen a ese fin; por contribución de las Intendencias se donó a la Facultad de Medicina la cantidad de $8,962.00 para adquirir un equipo de elaboración de plasma seco; circulación de tránsito por la derecha; facilidades para la construcción de viviendas modestas; formación de masas corales; Escuelas del Hogar; catalogación de los libros de las Bibliotecas Municipales; diversos problemas relacionados con las subsistencias; obligación de proporcionar pastoreos; medidas a adoptar por las Intendencias contra las enfermedades infecciosas; organización y fomento del cabotaje para el transporte económico de la producción nacional; horario de funcionamiento de Sucursales y Agencias de los Bancos en las ciudades del Interior; maneras de propender al mayor consumo de la carne ovina; estabilización o adecuación de los textos de estudios en la enseñanza secundaria; elección del Representante de los Intendentes del Interior en el Directorio del Frigorífico Nacional; fomento de la cultura artística y exposiciones de artes plásticas en las ciudades de campaña; seguro para empleados y obreros municipales por accidentes de trabajo; Estatuto del Funcionario; Asignaciones Familiares y aumento de sueldos para empleados y obreros de las Comunas; mejoras en los servicios de alumbrado y contratos por los servicios de la UTE; expedición de certificados guías; adopción de una Ordenanza uniforme en todos los Departamentos de campaña sobre tasas o Impuesto General Municipal; cooperación de los Municipios a los Campeonatos de Atletismo en que intervienen delegaciones de-

Bank Branches and Agencies in inla[nd] cities; ways to encourage greater co[n]sumption of mutton; standardization [of] supply of texts in secondary schoo[ls]; election of the Representative of t[he] Inland Local Authorities to the Dire[c]torate of the National Meat Packing a[nd] Cold Storage Plant; fostering of cultu[ral] arts and exhibitions of plastic arts [in] inland cities; municipal workmen's a[nd] employee's accident insurance; t[he] Statute on Officials; family allotmen[ts] and salary increases for municip[al] employees and workers; improvemen[ts] in lighting service and contracts f[or] services of the U. T. E.; issuing [of] licenses for driving; adoption of [a] uniform ordinance in all rural Depa[rt]ments on levies or general municip[al] tax; cooperation of municipal gover[n]ments for athletic championships [in] which sports delegations from vario[us] Departments participate; unification [of] vehicular licenses in the country; a[ir] service of the P.L.U.N.A.; cooperati[on] of municipal governments in the an[ti]grasshopper campaign.

Sketched in broad strokes, this is t[he] work done by the National Union [of] Local Authorities of Uruguay.

Meetings have been carried on in a[n] atmosphere of greatest cordiality; peop[le] became well acquainted with one anoth[er] personally, which creates indestructib[le] bonds of friendship conducive to t[he] most harmonious and fruitful results.

And if achievements have not reach[ed] still greater heights, as could happe[n], it must be repeated that it is due [to] the lack of financial independence [of] the Municipal Governments. The projec[t] for issuing bonds to facilitate payme[nt] of paving, Martinez Trueba's for loa[ns] to develop cities and towns in inla[nd] sections and of the Mayor of Lavalle[ja], Mr. Medina, to establish permane[nt] reserves for Departmental road system[s] deserve the unanimous approval of t[he]

portivas de los Departamentos; unificación de las Patentes de Rodados en campaña; servicios aéreos de la PLUNA; cooperación de los Municipios en la lucha contra la langosta.

Tal es, reseñada a grandes rasgos, la labor cumplida por la Reunión Nacional de Intendentes Municipales de la República.

Las sesiones se llevaron a cabo en un clima de franca cordialidad, llegándose a un más efectivo conocimiento personal, creador de vínculos amistosos indestructibles, que tanto contribuyen a hacer armónica y fecunda la acción.

Y si la actividad desplegada no alcanzó mayores proporciones aún, como pudo acontecer, ello fué —hay que repetirlo— debido a la falta de autonomía financiera de los Municipios. Los proyectos de emisión de Bonos para facilitar el pago de los pavimentos, el del Sr. Martínez Trueba sobre préstamos para obras de progreso en las ciudades y pueblos del interior y el del Intendente de Lavalleja, Sr. de Medina, de creación de recursos permanentes para vialidad departamental, que merecieron la aprobación unánime de la Reunión de Intendentes, con autonomía financiera, por la acción de los Gobiernos Municipales, pudieron convertirse en hermosa realidad, propulsora del progreso y de la salubridad regional y fuente de bienestar para los pobladores de tierra adentro.

Y como ésas, otras iniciativas debieron quedar embotadas, ante la valla de los recursos, y la esterilidad de los Municipios para crearlos, ya que con los menguados ingresos de que disponen, sólo pueden atender las más perentorias exigencias y necesidades departamentales.

(*"Reunión Nacional de Intendentes Municipales", Montevideo, Uruguay,* 1947).

Union of Local Authorities, and with financial autonomy, the Municipal Governments could make them come true, as a stimulation to progress and regional vigor and a source of prosperity to our inland dwellers.

And similarly, other programs must have been discouraged by the barrier of funds and the inability of Municipal Governments to raise them, since the pitiful income they do have can only take care of the most urgent requirements and needs in the Departments.

(*"Reunión Nacional de Intendentes Municipales", Montevideo, Uruguay,* 1947).

ARGENTINA

SUFRAGIO FEMENINO

En sesión muy movida y concurridísima, especialmente por el elemento femenino, la Cámara de Diputados de la Argentina aprobó el 9 de septiembre de 1947 la sanción del Senado de una ley por la cual, por primera vez en la historia, se otorgó a la mujer argentina el derecho del voto en elecciones nacionales. Con esta ley la mujer ar-

WOMAN SUFFRAGE

In an animated and well attended session — especially by women— the Chamber of Deputies of the Argentine approved the law passed by the Senate, according to which the right to vote in national elections was granted to Argentine women for the first time in history. With the passing of this law, Argentine women have seen their hopes for civil

gentina ve colmadas sus aspiraciones de igualdad cívica con el hombre, puesto que antes sólo gozaba del derecho de sufragio municipal.

Ahora tendrá los mismos derechos políticos y estará sujeta a las mismas obligaciones que les acuerdan o imponen las leyes a los varones argentinos. Como el sufragio es obligatorio, las mujeres que tengan la edad tendrán que empadronarse y las que no lo hagan en los plazos establecidos por la ley electoral estarán sujetas a una multa de 50 pesos o a la pena de quince días de arresto en su domicilio, sin perjuicio de su inscripción en el respectivo registro. Las autoridades aspiran completar esta inscripción en un término de dos años y así la mujer argentina estará lista para participar en las próximas elecciones nacionales que se verificarán en febrero de 1952.

Con la aprobación de esta ley la Argentina viene a ser el décimo primer país de América que otorga a la mujer el derecho completo del sufragio. Los otros son: Estados Unidos (1920), Ecuador (1929), Brasil (1932), Uruguay (1932), Cuba (1934), El Salvador (1930), República Dominicana (1942), Guatemala (1945), Panamá (1946), y Venezuela (1947). En otros países del continente, como México, Chile, Perú y Bolivia, las mujejres gozan del derecho de sufragio municipal o provincial.

(*Extractado del "Boletín de la Unión Panamericana", Washington, D. C., Marzo de 1948*).

equality with men realized, sinc previously they enjoyed only municipa suffrage.

They will now have the same politica rights and be subject to the same dutie accorded or imposed by law on Argen tine men. As suffrage is obligatory, wome who are of age will have to register an those who do not do so within the perio established by the electoral law will b subject to a fine of 50 pesos or tw weeks' house arrest, without detrimen to their enrollment in the respectiv registry. The authorities hope to complet this registration within a period of tw years and thus Argentine women wi be ready to participate in the nex national elections to be held in Februar 1952.

With the passing of this law, th Argentine become the eleventh countr in America to grant women full suffrag rights. The others are: United State (1920), Ecuador (1929), Brazil (1932) Uruguay (1932), Cuba (1934), El Sal vador (1930), Dominican Republi (1942), Guatemala (1945), Panam (1946), and Venezuela (1947). In othe countries of the continent, such a Mexico, Chile, Peru and Bolivia, wome enjoy municipal or provincial suffrage

(*Excerpt from the "Boletin", Pa American Union, Washington, D. C March, 1948*).

BRASIL

LA ASOCIACION DE MUNICIPIOS DE BAHIA CONCEDE PREMIOS EN UNA SESION ESPECIAL

EL 18 DE OCTUBRE DE 1947, la Asociación de Municipios de Bahía celebró en Salvador, una sesión especial para conceder premios a los estudiantes

BAHIA ASSOCIATION OF MUNI CIPALITIES AWARDS PRIZES AT SPECIAL MEETING

ON OCTOBER 18, 1947, the Associa tion of Municipalities of Bahia hel a special meeting in Salvador, to awar prizes to students winning the "Munic

triunfadores en un concurso municipalista sobre Geografía Física, Política y Económica de los municipios bahianos, respaldado por dicha Asociación.

Se repartieron libros como premio y el concurso tuvo tanto éxito, al despertar gran interés entre los estudiantes de segunda enseñanza, que la Asociación está organizando otro para el próximo año.

palist Marathon", sponsored by the Association, on the Physical, Political, Economic and Social Geography of Bahian Municipalities.

Books were given as prizes and the contest was so successful in awakening considerable interest among high school students, that the Association is planning another one for the coming year.

CUBA

CONGRESO DE CONCEJALES

EN EL MES DE ENERO de este año, y por iniciativa feliz del Concejal del Ayuntamiento de San Luis, Oriente, señor Félix Domínguez Navea se celebró en Santiago de Cuba, Provincia de Oriente, un Congreso Nacional de Concejales al que asistieron más de 200, representando los 126 Ayuntamientos de la República.

Tema principal de las discusiones y acuerdos fué la adecuación de la legislación específica: orgánica, de impuestos y de contabilidad, a las normas de autonomía municipal establecida en la Constitución vigente en la República desde 1940. Se acordó que los Ayuntamientos actúen ateniéndose esencialmente a las disposiciones de ésta.

Se creó una Asociación Nacional de Concejales. Resultaron electos Presidente y Secretario de la misma, los Concejales doctores José Díaz Garrido y Manuel Gutiérrez Macún, respectivamente, del Ayuntamiento de La Habana.

Se acordó celebrar un Congreso Nacional de Municipios en La Habana, en junio de este año.

El Profesor de Gobierno Municipal de la Universidad de La Habana, doctor Adriano Carmona, el Sr. Longinos Alonso, destacado municipalista oriental y el Dr. Carlos M. Morán, Secretario de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, fueron electos Presidentes de Honor.

CONGRESS OF COUNCILMEN

IN JANUARY OF THIS YEAR, a National Congress of Councilmen was held in Santiago de Cuba, Oriente Province, through the initiative of Felix Dominguez Navea of San Luis, Oriente. Over 200 attended in representation of the 126 municipalities in the Republic.

The principal topic of discussions and resolutions was the provision of adequate, specific legislation: organic legislation on taxes and accounting, according to the standards for municipal autonomy set up in the Constitution in effect in the Republic since 1940.

It was agreed that municipalities be guided basically by its provisions.

A National Association of Councilmen was created. Councilmen Dr. José Díaz Garrido and Manuel Gutiérrez Macún of the Havana Council were respectively elected President and Secretary.

It was agreed to hold a National Congress of Municipalities in Havana in June of this year.

Dr. Adriano Carmona, Professor of Municipal Government of Havana, Longinos Alonso, outstanding municipalist from Oriente, and Dr. Carlos M. Moran, Secretary of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, were elected Honorary Presidents.

Pinar del Rio was selected as the site of the next meeting of Councilmen.

Se señaló a Pinar del Río como sede de la próxima reunión de Concejales.

De acuerdo con un trabajo presentado por la delegación de La Habana, en el cual colaboró esta oficina de la C. P. C. I., la directiva de la Asociación de Concejales procederá a hacer los siguientes estudios y gestiones:

1) Ejecutar todos los acuerdos de este Congreso.

2) Convocar al Segundo Congreso para el año próximo, el cual deberá rendir cuenta detallada de su labor.

3) Estudiar cuidadosamente las proposiciones y proyectos pendientes del Congreso Nacional y objetar, sugerir o recomendar las modificaciones que indiquen las circunstancias o formular o redactar los proyectos que fueren precisos para que tenga eficacia real y positiva en toda su magnitud el régimen municipal constitucional.

4) Estudiar y planear de acuerdo con los datos e investigaciones necesarios, el número de Municipios que debe existir en la República según los requisitos constitucionales: ... "extensión territorial determinada por necesarias relaciones de vecindad, *sobre una base de capacidad económica para satisfacer los gastos de gobierno propio*", señalando las incorporaciones aconsejables para que ésta sea una base efectiva de la Autonomía.

5) Indicar fines intermunicipales para la realización de los cuales los municipios deben asociarse y promover los acuerdos de los respectivos Ayuntamientos hacia dichos objetivos en cada caso.

6) Recoger los datos necesarios de cada Municipio para poder determinar y señalar con la mayor exactitud posible cuáles son "las necesidades colectivas peculiares de cada sociedad local" en la República, a fin de poder sugerir la delimitación de la doble esfera de acción que al Gobierno Municipal señala el Artículo 211 de la Constitución sin

In line with a study presented by th delegation from Havana, under consu tation with the Pan American Commi sion on Intermunicipal Cooperation, th Board of Directors of the Association Councilmen will carry on the followin studies and activities:

1) Execute the motions of th Congress.

2) Convoke the Second Congress f next year, which shall render a detaile account of its activities.

3) Study carefully the proposals ar projects pending in the National Co gress, and oppose, improve or recon mend changes according to the circum tances, or formulate or edit whatev plans may be necessary to have const tutional municipal government be reali constructively effective to its fulle extent.

4) Study and plan the number municipalities which should exist with the Republic, according to the necessa data and research, as required by th Constitution ..."the size to be d termined by the necessary relations wi surrounding areas, *on a basis of financi ability to pay for their own gover ment*", indicating the incorporatio advisable for this to be an effecti basis for autonomy.

5) Determine on intermunicip projects, for the accomplishment of whi municipalities should become associat and promote resolutions by their respe tive city government toward such aims

6) Collect the necessary data fro each municipality to be able to determi and signify with the greatest possib exactitude what "the peculiar collecti needs of each local group" in the Rep blic is, in order to be able to sugge the limitation of the double sphere action Article 211 of the Constituti gives municipal governments, but wi out violating the principle of autonon established by Article 212, or exagg

violar el principio de Autonomía que fija el Artículo 212, ni exagerar, ni disminuir las características e importancia de cada Municipio.

7) Señalar qué Servicios Públicos *locales* son precisos según el nivel de nuestra actual civilización para satisfacer "las necesidades colectivas peculiares de cada sociedad local", en la República, recomendando en cada caso particular la forma, entre las sugeridas por el Artículo 213 de la Constitución, que deba adoptarse para suministrarlos, enumerando cuáles deben ser entonces los de carácter nacional.

8) Sugerir fórmulas de estímulo para la superación y capacitación administrativa de los empleados municipales.

9) Hacer los estudios necesarios a fin de deslindar los campos del sistema tributario del Estado y de los Municipios, de modo de recomendar una fórmula que evite las incompatibilidades que hacen lánguida económicamente la vida de éstos y les deje amplio margen para su desenvolvimiento.

10) Fijar términos y límites a la acción del Tribunal de Cuentas en el proyecto correspondiente y autorizar recursos contra sus decisiones, para evitar que este organismo se convierta en un obstáculo para el mejor desenvolvimiento de los Municipios, en aquellos casos en que su intervención es requerida por la Constitución.

11) Realizar las gestiones precisas para que por cada Municipio de la República se cumpla con lo ordenado en los Artículos 214, 215 y 231 de la Constitución.

12) Redactar y someter a la consideración del Congreso Nacional leyes de procedimiento que regulen en forma realmente sumaria los recursos de suspensión, destitución, impugnación, abuso de poder y los demás que señalan los Artículo 217, 218 y 219 de la Constitución.

ating or diminishing the characteristics and importance of each municipality.

7) Point out which public services of local nature are necessary according to the level of our actual civilization, in order to satisfy "the peculiar, collective needs of each local group" in the Republic, recommending in each particular case the form, among those suggested by Article 213 of the Constitution, which should be adopted in order to furnish them, and ennumerating which should consequently be national.

8) Suggest formulas for stimulating improvement and administrative efficiency among municipal employees.

9) Make the investigations necessary to outline the scope of State and Municipal tax systems, so as to recommend a formula which will eliminate conflicts resulting in the languishing of their economic vigor and leave them an ample margin for their own development.

10) Determine the scope of action of the Court of Accounts in the proposed law before Congress and authorize such recourses from its decisions as may be needed to avoid its being converted into an obstacle for the greater development of the municipalities in those cases where it is required by the Constitution to intervene.

11) Take the necessary steps to have each municipality in the Republic carry out the provisions of Article 214, 215 and 231 of the Constitution.

12) Draw up and submit to the consideration of the National Congress those laws on procedure which briefly regulate suspension, destitution, impugnation, abuse of power, etc. referred to in Article 217, 218, and 219 of the Constitution.

13) Request the assistance and collaboration of the Havana Headquarters of the Inter American Congress of Municipalities and the the staff of professors

13) Solicitar para el cumplimiento de sus funciones, el auxilio y colaboración de la Sede en La Habana de la Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios y de los Claustros de Profesores de la Facultad de Ciencias Sociales de nuestra Universidad Nacional y de las Escuelas de Administración Pública adscriptas estas últimas al Instituto Municipal Tecnológico "José Miguel Gómez", de La Habana, así como de cuantas Instituciones Oficiales de esa índole existen en nuestra República.

La reunión fué un éxito por el gran número de delegados presentes, por el amplio espíritu de cordialidad reinante, por la magnífica hospitalidad de las autoridades orientales y por el entusiasmo y decisión con que se laboró por la causa común, sin distingos de afiliaciones políticas o diversos credos.

of the School of Social Sciences of the National University and the Schools of Public Administration (of which the last is attached to the Municipal Technological Institute "José Miguel Gómez", in Havana), as well as whatever other official institutions of this kind there may be in our Republic.

The meeting was a success in having a large number of delegates present, for the general atmosphere of cordiality reigning, for the splendid hospitality of the local authorities of Oriente and for the enthusiasm and purposefulness with which work for the common cause was carried on, regardless of political ties or varying creeds.

CHILE

EL ACTIVO MUNICIPALISTA, GONZALEZ CORTES, LABORA SOBRE PLANIFICACION Y VIVIENDA

El Arquitecto Ricardo González Cortés, Miembro de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal por los Municipios de Sur América, así como del Comité Ejecutivo de la misma, siempre ha laborado para promover una mejora en los proyectos de vivienda de su país, Chile. Además de encabezar la delegación chilena al VI Congreso Panamericano de Arquitectos celebrado el otoño pasado en Lima, Perú (1), fué también designado como uno de los Vice Presidentes de la Federación Internacional sobre Vivienda y Urbanismo (2), que tiene su sede en

(1) La Habana fué designada en esta reunión, Sede del próximo Congreso.

(2) La Federación está organizando actualmente su XIX Congreso Internacional sobre Vivienda y Urbanismo, el que será celebrado en Zurich, Suiza, del 20 al 26 de junio de 1948.

GONZALEZ CORTES, ACTIVE MUNICIPALIST, WORKS ON PLANNING AND HOUSING

The architect, Ricardo Gonzalez Cortes, member of the Pan American Commission for Intermunicipal Cooperation for the municipalities of South America, as well as of the Commission's Executive Committee, has always worked to promote improved housing projects in his native Chile. As well as being the head of the Chilean delegation to the VI Pan American Congress of Architects held last fall in Lima, Perú (1) he was also named one of the Vice Presidents of the International Federation for Housing and Town Planning (2) with headquarters in

(1) Havana was named the seat of the next meeting of this organization.

(2) The Federation is now organizing its XIX International Congress for Housing and Town Planning, which will be held in Zurich, Switzerland, June 20th-26th, 1948.

Bruselas, en reconocimiento a sus esfuerzos en pro de la vivienda pública y su capacidad como arquitecto en este campo.

Dos artículos sobre la vivienda, aparecidos en el periódico "La Nación" de Santiago de Chile, con fechas de 16 y 23 de agosto, señalan las grandes ventajas de la prefabricación, al ayudar a salvar la crítica escasez de vivienda, tan pronunciada en todos los centros urbanos del Mundo.

Hacen énfasis, sobre que en las grandes ciudades de Chile, tales como Santiago y Valparaíso, la "falta de viviendas está adquiriendo contornos verdaderamente dramáticos y creando un estado de inquietud y de zozobra sumamente peligroso en las clases trabajadoras".

A este respecto, González Cortés ha hecho proyectos sobre viviendas prefabricadas, cuyas bases es una estructura de acero inoxidable, los cuales se han presentado a una fábrica de Francia especializada en esta clase de construcción, con gran experiencia en Africa, Argentina y Brasil, con la idea de desarrollar un tipo de vivienda adaptada al clima y necesidades de Chile, y apropiado para armarse rápidamente en un país que no está altamente industrializado.

También se le ha encomendado la adaptación a las necesidades chilenas, de casas prefabricadas suecas, hechas de bloques de madera tratados por un procedimiento especial, con el objeto de estudiar la posibilidad de establecer este procedimiento en Chile, donde la madera se facilita.

Ambos proyectos están bajo estudio actualmente, como contribución a la solución de la aguda escasez de viviendas en Chile. De momento se necesitan unas 400,000 viviendas, y es probable que cualquiera de estos dos tipos de construcciones puedan introducirse en Chile con perspectivas a establecer nuevas y esenciales industrias nacionales sobre ba-

Brussels, in recognition of his efforts for socialized housing and his ability as an architect in this field.

Two articles on housing, which appeared in the newspaper "La Nación" of Santiago de Chile, under dates of August 16th and 23rd, 1947, both point out the great advantages of prefabrication in helping to solve the critical housing shortage so pronounced in urban centers throughout the whole world.

They emphasize that in the large cities of Chile, such as Santiago and Valparaiso, the "housing shortage is taking on truly dramatic proportions and is creating a highly dangerous state of unrest and anxiety among the working classes".

In this connection, González Cortes has made plans for prefabricated housing based on a stainless steel structure, and they have been submitted to a factory in France specializing in this type of construction, with wide experience in Africa, Argentina and Brazil, with the idea of evolving a type of dwelling suitable for Chile's climate and needs, and appropriate for rapid assembly in a country not highly industrialized.

He was also given charge of adapting prefabricated Swedish houses, made of processed wood blocks, to Chilean requirements, for the purpose of studying the possibility of establishing such a process in Chile itself, where wood is available.

Both of these projects are at present under study as contributing to the solution of Chile's acute shortage of dwellings. Some 400,000 housing units are needed at once, and it is possible that both of these types of buildings could be introduced into Chile with prospects of establishing new national essential industries and on a barter basis, in exchange for local minerals, cereals, etc.

Gonzalez Cortes has now also been named Vice President of the National

ses de trueque, a cambio de productos del país, tales como minerales, cereales, etc.

González Cortés también ha sido nombrado ahora Vice Presidente del Instituto Nacional de Urbanismo de Chile, y recientemente presentó un proyecto para crear el Ministerio de Planificación y Vivienda, como una ayuda al Gobierno Nacional, en el asunto de la vivienda. También forma parte del Comité Organizador de la Conferencia Panamericana sobre Vivienda, proyectada para junio de este año.

Siendo un resuelto propugnador de la evolución de la autonomía municipal y de la descentralización del gobierno, González Cortés también está concentrando sus esfuerzos para organizar el Segundo Congreso Nacional de Municipalidades de Chile, el cual se esperaba fuera celebrado próximamente en Concepción, lo que no podrá ser, debido a la celebración del Centenario de la mencionada Ciudad.

Institute of City Planning of Chile, and recently presented a plan for creating the Ministry of Planning and Housing to enlist the aid of the national government in the housing question. He is also on the Organizing Committee for the Pan American Conference on Housing planned for June of this year.

Being a confirmed supporter of the evolution of municipal autonomy and the descentralization of government, González Cortes is also bending every effort to organizing the Second National Congress of Municipalities of Chile, which was originally planned to be held in Concepcion at an early date, but cannot take place there due to the holding of the Centennary of that city.

ECUADOR

EMPRESTITOS PARA OBRAS DE ABASTO DE AGUA

El Banco de Exportación e Importación de Washington otorgará a las municipalidades de Quito y de Guayaquil sendos empréstitos por $4 millones para la construcción de nuevos abastecimientos de agua potable. Dichos empréstitos están garantizados por el Gobierno del Ecuador.

(*"Boletín de la Unión Panamericana", Washington, D. C., E. U. A., de septiembre* 1947).

LOANS FOR WATERWORKS

Both Quito, the capital, and Guayaquil, will build modern waterworks systems financed by a $4 million loan to each municipality by the Export-Import Bank. All plans for the new plants are subject to the approval of the Bank, and loans are guaranteed by the national government.

(*"Bulletin of the Pan American Union", Washington, D. C., September* 1947).

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

RECUERDOS DE LA REUNION ANUAL DE LA ASOCIACION MUNICIPAL AMERICANA

Bajo el título de "Qué se dijo eu New Orleans" la Revista Municipal de Michigan, en su edición de no-

THOUGHTS FROM THE ANNUAL MEETING OF THE AMERICAN MUNICIPAL ASSOCIATION

Under the title of "What They Said at New Orleans" in its November 1947 issue, the Michigan Municipal Review

viembre de 1947, publica algunas selecciones sobre observaciones hechas ante la reciente reunión de la Asociación Municipal Americana, a la que concurrieron funcionarios municipales de todas partes de los Estados Unidos.

Entre los distinguidos oradores estaba el Presidente de la Asociación, Fletcher Bowron, Alcalde de Los Angeles, California, el que disertó de la manera siguiente, sobre la

Política Municipal Nacional.

"Las ciudades de América, con pocas excepciones, no se han dejado dominar por tontas rivalidades y celos aislacionistas, pero no han laborado en conjunto en una escala nacional, y en forma apropiada y organizada, de manera de lograr bastantes resultados verdaderamente beneficiosos, para hacer frente a las muchas necesidades evidentes. Es un triste comentario sobre nuestra falta de práctica y eficiente cooperación, que no tengamos programa municipal nacional. Puede que algunas ciudades individualmente estén haciendo algo de valor práctico, pero están trabajando mucho, sin tener nociones de lo que otras están haciendo y muchas de ellas van en distintas direcciones ... De la efectividad de nuestra cooperación organizativa dependerá que podamos contar con que una mayoría del pueblo americano acepte el punto de vista municipal, porque en ese caso, entonces tendríamos uno".

El mismo orador hizo las siguientes observaciones sobre la

Autonomía Municipal.

"Donde existe, debe sacarse provecho de los derechos incidentales del principio de autonomía municipal, y donde no existe la autonomía municipal, debe haber un esfuerzo conjunto para conseguirla... Las ciudades del país deben tener la autoridad legal que requieren para manejar sus propios problemas".

publishes some excerpts from remarks made before the recent meeting of the American Municipal Association, which was attended by municipal authorities from all parts of the United States.

Among the important speakers was the President of the Association, Fletcher Bowron, the Mayor of Los Angeles, California, who stated as follows on the subject of:

National Municipal Policy.

"The cities of America, with a few exceptions, no longer indulge in foolish rivalries and sectional jealousies, but they have not worked together in a planned or organized way on a national scale in a manner to produce sufficient tangible beneficial results to meet the very apparent needs. It is a sad commentary on our lack of practical and efficient cooperation, that we have no national municipal program. Individual cities may be doing something worthwhile, but they are working largely without reference to what other cities are doing and many of them are going in different directions... Depending on our cooperative organizational effectiveness, we could have a majority of the American people accept the municipal viewpoint, because we would then have one".

The same speaker made the following remarks on:

Home Rule.

"Where it exists, the rights incident to the principle of home rule should be fully taken advantage of and where home rule does not exist, there should be a united effort to secure it... The cities of the country should have the legal authority they require to handle their own problems".

Public Relations

were discussed by Carl H. Chatters, Professor of Municipal Administration

Las Relaciones Públicas

fueron tratadas por Carl H. Chatters, Profesor de Administración y Finanzas Públicas, en la Northwestern University, quien dijo: "Las relaciones públicas en la mayoría de los cuerpos municipales es espantosa. Pequeños esfuerzos se hacen a través de la prensa, el radio y otros medios para "vender" a los ciudadanos un digno programa municipal y no para explicarles la necesidad de una nueva fuente de ingresos. Se encuentra resistencia porque el público no comprende... Las relaciones entre los estados y sus ciudades, son pobres generalmente ... e intentos hacia una cooperación estatal-local son malamente ideados, espasmódicos e inconsistentes... Las relaciones con ... el condado y otros territorios suburbanos tienen un fondo legal desafortunado, pero pocos esfuerzos se han hecho para remediar esto, o lograr mejor administración en las relaciones entre las grandes ciudades y los condados o las áreas metropolitanas en la cual están situados.

También expresó la siguiente opinión sobre los

Impuestos a los Vehículos de Motor.

"Los automóviles han revolucionado los gastos del gobierno local. De los impuestos sobre la propiedad, se han visto precisados a construir y conservar calles, etc., pero los ingresos provenientes de los automovilistas, nunca se han devuelto ... en proporción a los gastos proporcionados por las ciudades, los condados y el estado. El impuesto sobre la propiedad ha financiado los servicios de los motoristas en las ciudades, mientras que los ingresos por los motoristas han financiado servicios fuera de las ciudades. Esto es ... la más grande injusticia fiscal ... en este país".

Esta misma personalidad, también expresó su opinión de la manera siguiente sobre las

and Finance at Northwestern Universit who said: "The public relations of mo municipal bodies are horrible. Little a tempt is made through the press, rad or other means to 'sell' a worthy mun cipal program to citizens nor to expla the need for a new revenue progra Resistance meets you because the publ does not understand... The relatio between the states and their cities a generally poor... and attempts at stat local cooperation are poorly planne spasmodic, and inconsistent... Relatio with... county and other suburba territories have an unfortunate legal bac ground, but little attempt has been ma to remedy this or to work out bett administrative relationships betwe larger cities and counties or metropolit areas in which they are located".

He also expressed the followi opinion on

Motor Vehicle Taxes.

"The motor car revolutionized expe ditures by local governments. From pr perty taxes, they have been required build and maintain streets, etc., but t revenue from motor vehicle users h never been returned ... in proportion the relative costs incurred by citie countries and state. Property taxes ha financed motor users services in t cities, while motor users revenues ha financed services outside the citie That is ... the greatest fiscal injusti ... in this country".

This same authority also comment as follows on:

Municipal Finance.

"...A few things necessary to healt finances in municipalities:

1. The best guaranty of fiscal hea is to balance the budget consisten over a long period of years. If the wo is not done, or the bills not paid, t budget is not balanced.

Finanzas Municipales.

"...Unas cuantas cosas necesarias para fortalecer las finanzas en las municipalidades:

1. La mejor garantía de seguridad fiscal es balancear el presupuesto consecuentemente durante un largo período de años. Si el trabajo no se realiza a las obligaciones no se pagan, el presupuesto no puede balancear.

2. Mantener las deudas bajas; mantener las deudas flexibles.

3. Cualquier programa de ayuda estatal o empréstito de impuesto debe ser proyectado de manera que los réditos de las municipalidades sean tan ciertos como constantes.

4. Cada municipalidad debe presentar la política fiscal que piensa seguir y hacer un detallado plan fiscal para llevarla a efecto.

5. Abolir los salideros de los fondos, para actividades particulares y cargas especiales.

6. Acabar con juntas especiales, comisiones y autoridades que tienen autoridad para gastar dinero, pero que no toman la responsabilidad de levantar fondos".

—————

COORDINADOR MUNICIPAL

HASTA HACE POCO, el rodaje de una película en la ciudad de New York era una tarea acompañada de excitación, incertidumbre, desesperación y tumulto. No obstante, desde agosto, New York tiene un Comisionado Municipal de la industria productora de películas, el cual ha tratado de aliviar los dolores de cabeza de las personas que tienen que tomar películas, contra el ambiente local, y al propio tiempo atraer a compañías cinematográficas a establecerse en New York.

El nuevo Comisionado (que no percibe sueldo), en seguida se dió cuenta

2. Keep debts low; keep debts flexible.

3. Any program of state aid or shared taxes must be devised so that the yields to the municipalities are both certain and constant.

4. Every municipality needs to set down the fiscal policies it expects to follow and should make a detailed fiscal plan to carry out those policies.

Abolish earmarking of funds for particular activities and special levies.

6. Do away with special boards, commissions and authorities which have power to spend money but do not have to take the responsibility for raising money".

—————

MUNICIPAL COORDINATOR

UNTIL RECENTLY the taking of a moving picture sequence in New York City was an undertaking accompanied by excitement, uncertainty, despair and crowds. Since August, however, New York has had a City Commissioner, Motion Picture Production Industry, who has tried to alleviate the headaches of the people who have to take moving pictures against local backgrounds, with the secondary goal of enticing cinema companies to settle in New York.

The new Commissioner (who receives no salary) quickly perceived that there is much needless friction between moving picture men and New York civil servants. Producers could not really understand why their activities should not take precedence over everyone else's and some civil servants with authority to grant or withhold the permits required for any dislocation of delicately balanced municipal routine took a bureaucrat's delight in making screen officials wait around a couple of hours for permission to strangle an ingenue on some appropriate corner.

He also discovered that the city laws are way behind the times. For instance:

que había mucho roce innecesario entre los cinematografistas y los empleados públicos de New York. Los productores no podían realmente comprender por qué sus actividades no tenían prioridad sobre las de cualquiera, y algunos funcionarios públicos con autoridad para conceder o retener los permisos necesarios para cualquier dislocación en el delicado ritmo de la rutina municipal, gozaban el placer de burócrata, haciendo esperar cerca de dos horas, a los funcionarios de la pantalla, por una licencia para poder extrangular a la ingenua protagonista, en un rincón apropiado.

También descubrió que las leyes municipales se están quedando rezagadas. Por ejemplo: Las producciones de escenas al aire libre, tienen que ser clasificados por los funcionarios municipales como "Ferias Callejeras" y necesitan obtener media docena de licencias, que sólo sirven para un día, para celebrar una feria callejera en propiedad pública, es decir tomar la película. Hasta ahora, los funcionarios cinematográficos tenían que ir de la oficina del Departamento de Policía al Comisionado de Vivienda y Edificios, y de allí, al Departamento de Abastecimiento de Agua, Gas y Electricidad, y no obtener su última licencia, antes de que la primera hubiera vencido.

Ahora, las agencias municipales expiden licencias que sirven para cualquiera de tres días especificados (teniendo en cuenta el mal tiempo) y sirven también "en cualquier vecindario de" el lugar que

movie makers showing an outdoor scen are classified by city officials as "Stree Fairs" and have to get up to hal a dozen permits, good for only on day, to conduct a street fair on publi property, ie. take pictures. Hitherto moving picture officials had to go from the Police Department office to the Commissioner of Housing and Buildings to the Department of Water Supply Ga and Electricity, and not get their las permit before the first one had expired.

Now municipal agencies issue permit good for any one of three specified day (to allow for bad weather) and are also good "in the vicinity of" the requeste location (to allow for directors' tempera mental changes of locale). To interes the movie industry, the Commissione has promised a simplification of th municipal laws and regulations affectin the making of moving pictures. Th Corporation Counsel has assigned a ma to work on this.

(*Extracts from the "New Yorker" Magazine, January* 3, 1948).

---

se pida (teniendo en cuenta los cambio temperamentales de lugar, del director)

Para interesar a la industria cinematográfica, el Comisionado ha prometido simplificar las leyes municipales y las ordenanzas que afectan el rodaje de películas. El Concejero Legal ha designado a un hombre para formular dichas modificaciones.

(*Síntesis del magazine "New Yorker" de* 3 *de enero de* 1948).

———

COMISIONES DELEGADAS O DE ENLACE

COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García. (†)

Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral, Sr. Jorge Vélez, Sr. Luis Cano, Doctor Julio Pardo Dávila.

CHILE

Presidente: Arq. Ricardo Gonzáles Cortés.

Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago, Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso, Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar, Sr. Contador Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.

Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo, Sr. Augusto Alvarado Olea, Lic. J. Roberto Páez, Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.

Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez, Don José Mauricio Gallardo, Don Manuel de Jesús Varela.

EE. UU. DE AMERICA

American Committee for the International Union of Local Authorities.

Public Administration Clearing House.

MEXICO

Arqº Carlos Contreras, Lcdo. Gabino Fraga Jr., Lcdo. Octavio Véjar Vázquez, Lcdo. Fernando Sastrías F., Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra, Lcdo. José T. Alva Jaime, Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.

Miembros: Don R. Paino Pichardo, Licenciado Ernesto J. Suncar Méndez, Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.

Secretario: Arq. Eugenio P. Boraffio.

Miembros: Dr. J. J. Carbajal Victorica, Ing. Juan Ramasso, Arq. Raúl Lerena Acevedo.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA

Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA

Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL

Presidente: Prof. Rafael Xavier.

COSTA RICA

Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

GUATEMALA

Sr. Alcalde Municipal de Guatemala, Sr. Gobernador del Departamento de Guatemala, Sr. Síndico Primero Municipal, Sr. Secretario Municipal, Señor Jefe de la Sección de Ingeniería.

HAITI

Presidente: Mr. Raphael Brouard.

NICARAGUA

Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional.

PANAMA

Sr. Alcalde Municipal de Panamá, Oficial Mayor del Ministerio de Gobierno y Justicia, Sr. Gerente del Banco de Urbanización, Lic. Guillermo Zurita.

PARAGUAY

Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.

PERU

Presidente: Dr. Enrique García Sayán.

VENEZUELA

Dr. Gonzalo Barrios, Dr. Mario Briceño Iragorry, Dr. Carlos Augusto León, Dr. L. Manrique Terrero, Señor Martín Pérez Matos.

Creada por Resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios celebrado en La Habana, Cuba, en Noviembre de 1938, cumpliendo Acuerdo de la VI Conferencia Internacional Americana, ratificada en el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, reunido en Santiago de Chile, en Septiembre de 1941, la

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL se consagra a fomentar y dirigir, en las tres Américas, el movimiento de cooperación intermunicipal; velar por el cumplimiento de las resoluciones del Congreso Interamericano de Municipios; y otras actividades concomitentes, dentro de la esfera de acción municipal, en pro del mayor acercamiento posible entre los pueblos de las Américas y de la activa y eficiente cooperación intermunicipal, con miras al logro del constante progreso material y moral de todos los municipios y el bienestar de los pueblos. Su sostenimiento económico y el mejoramiento de sus servicios dependen de: a) las contribuciones de los gobiernos de las repúblicas americanas sobre la base de una suma igual al número de sus municipios de 5,000 o más habitantes multiplicado por seis dólares (hasta el presente contribuyen los EE. UU. de América, la República Dominicana, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Chile y Haití; el Municipio de La Habana, Cuba, con la cuota especial de $6,000.00 anuales por ser la sede, y diversos suscriptores individuales con $6.00 anuales cada uno); b) el aporte que haga cada gobierno de funcionarios o empleados en cuestiones municipales que de tiempo en tiempo sean becados para trabajar por cuenta de dichos gobiernos en las oficinas de la Comisión.

Created by resolution of the First Pan American Congress of Municipalites held in Havana, Cuba, in November 1938, under provisions of a resolution of the VI American International Conference; ratified at the Second Inter-American Congress of Municipalities (Santiago de Chile, September 1941), the

PAN AMERICAN COMMISSION ON INTERMUNICIPAL COOPERATION is dedicated to the promotion and management of the intermunicipal movement, to the execution of resolutions passed by the Inter-American Congress of Municipalities, and other related activities within the sphere of municipal action, directed toward the achievement of the greatest possible rapprochement among the peoples of the Americas, and active and effective intermunicipal cooperation toward constant material and moral progress for all municipalities and the well-being of the citizenry. The maintenance and improvement of the services offered by this Commission depend on: a) contributions from the governments of the American Republics on the basis of an amount equal to the number of its municipalities having 5,000 inhabitants or more, multiplied by $6.00 (those contributing already are the U. S. A., the Dominican Republic, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Chile and Haiti, the City of Havana, Cuba with a special quota of $6,000 annually, as being the seat of the Commission, and several individual subscribers with $6.00 each annually); b) the support proffered by each government in the way of officials or employees interested in municipal questions, who are granted fellowships from time to time to permit them to work in the offices of the Commission at the expense of their government.

Comp. Editora de Libros y Folletos.—O'Reilly 304